

先生/Mr. Harrison (ジェフリー・スイガム)

生徒/Sakura (多田記子)

生徒/Yoko (金納ななえ)

## Part I: Grade Pre-1

Mr. Harrison

みなさん、こんにちは、ハリソンです。

さあ、話し合いの時間がスタートしますよ！どんな意見が出るか楽しみです。

このクラスは、英検準1級レベルのクラスです。今日は、教育の話題です。

Hi, everyone. I'm Harrison.

It's time to start our discussion! I'm looking forward to hearing what kind of opinions everyone has. This class is for the Grade Pre-1 level. Our topic today is education.

文部科学省は、大学の国際競争力を高めるために、重点的に財政支援する「スーパーグローバル大学」に37校を選んだと発表しました。

2023年度までの10年間に、1大学あたり最高でおよそ4億2千万円の補助金を毎年支給します。

日本の大学の国際化を促し、グローバル人材の育成を急ぐという目的があるようです。

このニュースを受けて、今回は、「スーパーグローバル大学の必要性」についてディスカッションしたいと思います。

Japan's education ministry announced that it has designated 37 academic institutions as "super global universities." It will give them financial priority in order to improve the international competitiveness of Japan's universities.

Each university will receive up to about 4.2 million yen in subsidies per year over the next ten years, ending in fiscal 2023.

In order to internationalize Japan's universities, they have set a goal of producing more so-called "global jinzai," a Japanese term which refers to employees with the ability to work in the global marketplace.

Since this subject is in the news, we'll be discussing the question: "Are super global universities necessary?"

**It's discussion time!**

Mr. Harrison

さあ、みなさん、そもそも、なぜ、「スーパーグローバル大学」を選定する必要があったのだと思いますか？

So, everyone, my first question is why do you think that it was necessary to designate these super global universities?

Yoko

今の日本の大学は、講師に日本人が多いと思います。

世界に羽ばたく人材を育成するためには、外国人の講師も必要だからだと思います。

Most of the lecturers at Japanese universities today are Japanese.

I think we need more foreign lecturers in order to produce people who can be successful in an international environment.

Mr. Harrison

ありがとう、よう子さん。確かに、外国の先生は少ないと感じますね。

先生も、もっと多くの英語のネイティブの先生が英語で講義をすることは良いと思います。

ほかには、いかがですか？

Thanks, Yoko. There certainly aren't many foreign lecturers in Japan.

I think it would be better if there were more native English-speakers who could give lectures in English.

Anybody else?

Sakura

国際交流や交換留学を促進するために、政府が支援できる制度を確立する必要があったのではないかと思います。

I think the government needs to establish a system to promote international exchange and study abroad.

Mr. Harrison

そうですね、さくらさん。

これまでは政府が支援する制度が整っていなかったために海外へ行けなかったという人にも、チャンスがおとすれますよね。

では、この制度がスタートすると、どんなメリットがあると思いますか？

Good point, Sakura.

Until now, the government didn't have a system like that, so there were people who couldn't go abroad. This system would give them a chance to do so.

What would the merits of the system be?

Sakura

海外の大学との提携ができるようになりますよね。

留学先で単位も取得できるということは生徒にもメリットがあると思います。

さらに、大学の研究員が海外から日本に来たり、日本から海外に行ったりすることで、学術的な協力が進むと思います。

There could be cooperation with foreign universities.

It would be an advantage for students because they could get credit for their studies abroad.

And on top of that, if researchers from foreign universities came to Japan and Japanese researchers went abroad, it would improve scientific cooperation.

Mr. Harrison

そうですね、いろんなメリットがありますね。

では、海外の大学と提携すると、学術的にどんな成果が期待できると思いますか？

Yes, it would have some advantages.

So, what kind of scientific benefits could we expect from cooperation with foreign universities?

Sakura

多くの研究員が集まることで様々なアイデアが出ると思います。

また、お互いに切磋琢磨するので、研究分野の発展を加速する効果があると思います。

If a lot of researchers get together, they would come up with a lot of ideas.

And there would be friendly competition, so it would have the effect of speeding up development in their field.

Mr. Harrison

そうです。インターナショナルに、異なるバックグラウンドを持った人たちが集まれば、アイデアが多岐にわたり、イノベーションも期待されますね。

ほかに、「スーパーグローバル大学」の必要性について、思い付くことはありますか？

Yes. If you get people with different backgrounds together in an international environment, you'll get a lot of crossover of ideas from various fields, so we can expect a lot of innovation.

Do you have any thoughts about the need for "super global universities?"

Yoko

2020年の東京オリンピック開催が理由の一つだと思います。

世界中から日本へ観客を迎えるためには、メディアでも叫ばれているように、国際化が必要不可欠だと思います。

そのために、大学の質を上げるということも求められているのではないのでしょうか。

I think the 2020 Tokyo Olympics are one reason.

Spectators will be coming to Japan from all over the world, so as the media is always saying, we need to internationalize.

In order to do that, we have to improve the quality of universities.

Mr. Harrison

そうですね、2020年に向けて、産業界だけでなく、教育界でも、国をあげて力を入れていくことが必要なのかもしれませんね。

では、大学の質を上げることは、具体的にどういう意味を持つと思いますか？

Yes, we have to put a lot of effort into improving the country, not just in terms of industry, but in terms of education as well.

So what does improving the quality of universities actually mean?

Yoko

最初に先生がおっしゃったように、国際競争力の上昇がポイントだと思います。

日本の大学の質が上がれば、日本の学生が、日本国内だけでなく、世界中から大学を選ぶようになります。

海外に目を向ける機会が増えることで、国際競争力について若い世代が意識できるようになると思います。

As you said, first, we have to improve our international competitiveness.

If we improve the quality of Japan's universities, Japanese students will be good enough to attend universities around the world, not just Japanese ones.

If they have more chances to focus their attention abroad, it will raise the younger generation's awareness about international competitiveness.

Mr. Harrison

なるほど。よう子さんの意見について、ほかの方はどう思いますか？

I see. What does everyone think of Yoko's opinion?

Sakura

日本の学生だけでなく、海外から見る目にも変化があると思います。

たとえば世界の大学ランキングのトップ校に対して憧れを抱く人は多いと思います。

世界の注目が集まれば、日本が魅力的な国だと感じてもらえるようになるのではないのでしょうか。

It won't just improve the quality of Japanese students; it will affect how Japanese universities are seen from abroad.

For example, there are a lot of people who want Japan's schools to be in the rankings of the world's top universities.

By attracting international attention, Japan will improve its international reputation.

Mr. Harrison

そうですね、日本の価値を世界に発信するという意味もあるでしょうね。

さて、今、世界の大学ランキングという話が出ましたが、世界の大学ランキングで100位以内に日本の大学が何校入っているか知っていますか？

Yes, that means Japan's merits will be talked about abroad.

So, on the subject of international university rankings, do you know how many Japanese universities are in the top 100?

Yoko

少ないと聞いたことがあります……。

I've heard it's not very many...

Mr. Harrison

イギリスの教育専門誌、タイムズ・ハイヤー・エデュケーションが昨年発表した「世界の大学ランキング」では、100位以内に入った日本の大学は、23位の東京大学と、52位の京都大学のみでした。2校だけです。

Last year a British journal called *Times Higher Education* published the “World University Rankings.” Tokyo University was number 23, and Kyoto University was number 52. So that’s only two universities.

Yoko

少ないですね……。

「スーパーグローバル大学」が選ばれたことで、もっと多くの日本の大学が 100 位以内に入って、その価値が世界に伝わると思います。

That’s not very many...

By designating super global universities, there may be more Japanese universities in the top 100. It would be great if it could show the world how good they are.

Mr. Harrison

そうですね。

この「スーパーグローバル大学」で「トップ型」に選ばれた大学は、まさに今、よう子さんが言ったように、世界大学ランキングで 100 位以内を目指しています。

今回の制度で、ぜひ、日本の大学の魅力をアピールして、多くの大学が 100 位以内に飛び込んで欲しいと思います。

That’s right.

These universities were designated as “super global universities,” which also means they’re top class. They will, as Yoko said, be trying even harder to get into the top 100 rankings.

今回は、「スーパーグローバル大学の必要性」をテーマにこのコーナーをお送りしました。準1級レベルのコーナーでした。このあとは、2級&準2級です。

This has been a discussion of the topic “Are super global universities necessary?”

This part of the program was for Grade Pre-1 level. Grade 2 and Grade Pre-2 are next.

## Part II Grades 2 & Pre-2

Mr. Harrison

さあ、ディスカッションの時間ですよ。準備はいいですか？

このクラスは、英検2級・準2級レベルです。

OK, it's time to start the discussion. Are you ready?

This is the class for the Grade 2 and Grade Pre-2 levels.

さて、先日、「スーパーグローバル大学」というものが選ばれました。

これは、日本の大学の国際化を目指し、グローバル人材の育成を目標として、文部科学省が発表したものです。

また、政府は、2020年までに外国人留学生を30万人へと倍増させることを目指しています。

そんな計画もふまえて、今回は、「どうすればより多くの留学生が日本に来てくれるか」について議論したいと思います。

The other day, Japan's "Super Global Universities" were selected.

The Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology announced that this is aimed at internationalizing Japanese universities in order to create young people who will take an active role in world affairs.

Also, it plans to more than double the number of foreign students studying in Japan to 300,000 by 2020.

This time, we'd like to base our discussion on this plan and talk about "What we can do to get more foreign students to study in Japan."

It's discussion time!

Mr. Harrison

今後、海外からの留学生がたくさん日本に来てくれたらいいと思います。

では、実際には、どうすればもっと多くの留学生が日本に来てくれるようになると思いますか？

I think it would be great if Japan could get more students from abroad to come and study here.

So, what do we need to do in order to make that happen?

Sakura

私は、環境を整えることが必要だと思います。

I think it's necessary to make a favorable environment for foreign students.

Mr. Harrison

環境とは、具体的にはどういうことでしょうか？

What do you mean by a "favorable environment" ?

Sakura

留学先の学校で単位が取得できる制度。

留学先で学んだことが、帰国したときに活かされるといいと思います。

There needs to be a system that allows students from abroad to receive credits at the schools where they study.

Also, they need to learn things that they can put to use back in their own countries.

Mr. Harrison

なるほど。単位取得の制度があるといいということですね。

ほかに、環境というとどんなことが考えられますか？

I see. It would be good if there was a system for receiving college credits.

What else would make a better environment for students from abroad?

Yoko

住む場所です。

日本では、ホストファミリーをやっているところが少ないと思います。

ホストファミリーや寮など安心して暮らせる場所があるということは、留学を決断してもらうために大切なことだと思います。

The places where students live. There aren't many host families for foreign exchange students to live with. In order to get students to decide to come and study in Japan, I think it's important to have places for them to stay at, like host families' homes or dorms.

Mr. Harrison

そうですね、受け入れる側で、留学生の住環境を整えてあげることは必要ですね。

そのほか、日本への留学生を増やすにはどうしたらいいか、意見がある人はいますか？

I agree. It's necessary for the host country to improve the living environment for foreign students.

Are there any other opinions about what can be done to increase the number of foreign students studying in Japan?

Yoko

留学生が学べることを、私たちが提供できるように準備したらいいと思います。

I think we should start preparing things that Japan can offer to foreign students that come to study here.

Mr. Harrison

なるほど、よう子さん。私たちが提供できることとは、具体的にはどんなことですか？

I see, Yoko. When you say "things Japan can offer", what exactly do you mean?

Yoko

文化です。日本ならではの魅力はたくさんあります。

また、海外の人は違う視点を持っているので日本の価値に気づくことも多いと思います。

そういうことを提供するといいと思います。

Culture. There are a lot of charming things about Japan.

Also, people from abroad will be able to find value in many things about Japan, because they have a different perspective.

These are the kind of things that we should offer to students thinking about studying here.

Mr. Harrison

そうですね。では、海外にいる学生たちに、日本の文化を伝えるには、どんなことをしたらいいと思いますか？

I see. Well, what kind of things should students from abroad learn about Japanese culture?

Yoko

海外の学校との提携などを通して交流することが必要だと思います。

海外の人が、日本の学生生活を想像するのは難しいので、普段から手紙の交流などをおこなったらいいと思います。日本の学生生活について理解すれば、安心して留学しようという気持ちになるのではないのでしょうか。

I think it's necessary to make this exchange happen through partnerships with foreign schools.

People abroad will find it difficult to imagine what student life is like in Japan, so it would be a good idea to regularly do things like letter exchanges between foreign and Japanese students.

It would be reassuring to foreign students if they could get an understanding of what student life is like in Japan, and they might decide to study here.

Mr. Harrison

なるほど。カウンセラーのような役割が必要ということですね？

I see. Would it be necessary to have counselors for students?

Yoko

はい、日本の学校を紹介する人や、留学のサポートをするカウンセラーがいるといいと思います。

Yes. It would be nice to have counselors who could introduce different Japanese schools to foreign students, or counselors who could offer support about studying in Japan.

Mr. Harrison

そうですね。

留学する前にも不安がありますが、実際に異なる国に行くと、様々なとまどいを覚えることがありますよね。



では、海外の人は、日本に来たら、どんなことにストレスを感じると思いますか？

I see. There might be some worry before going to study abroad, but when you actually go to a different country, there are a lot of things that can be confusing.

When people from abroad come to Japan what are some of the things that they're going to feel stress about?

Yoko

駅で、とりわけ田舎の駅で、ほとんど日本語で書かれた案内表示をみたら、困惑したり、ストレスを感じたりすると思います。

I think that they feel confused and stressed when they see everything in Japanese at train stations, especially in the countryside.

Mr. Harrison

そうですね。外国人観光客に、もっと自信をもって、話しかけるのが重要になりますね。

I agree. I think it will be important for Japanese people to be more confident and go talk to foreign visitors.

Sakura

私は留学したこともありますし、ホストファミリーの経験もありますが、ホストファミリーと留学生という立場でコミュニケーションをうまくとれずに文化の違いを感じるがありました。

I did a study-abroad program once, and I have the experience of living with a host family. We weren't able to communicate very well, so I really felt the cultural differences between us.

Mr. Harrison

自分の実体験をふまえたエピソードを話してくれてありがとう。

住環境の面でも、文化面でも、受け入れ側の配慮というものが必要になりそうですね。

Whether it's the living environment aspect, or the cultural aspect, it's necessary for the host country to be considerate of the needs of foreign students.

2級・準2級コーナーは以上です。今回は、「どうすればより多くの留学生が日本に来てくれるか」をテーマにこのコーナーをお送りしました。このあとは、3級&4級です。

That's all for Grades 2 & Pre-2. Coming up next, Grades 3 & 4.

This week's discussion had the theme of "What we can do to get more foreign students to study in Japan." Coming up, Grades 3 and 4.

## Part III Grades 3 & 4

Mr. Harrison

みなさん、こんにちは。さあ、話し合いを始めましょう。どんどん発言してください！

このクラスは、英検3級&4級レベルのクラスです。

Hello, everyone. Let's start talking. Please speak out!

This is the Grade 3 and Grade 4 level class.

文部科学省は、大学の国際競争力を高めるために、重点的に財政支援する「スーパーグローバル大学」に37校を選んだと発表しました。

これは、日本の大学の国際化を目指すという制度です。

このような制度が整えば、今後、多くの留学生が日本に入ってくるのが予想されます。

そこで今回は、「海外から来た人を日本のどこに連れて行きたいか」について話し合いたいと思います。

Japan's education ministry announced that it has designated 37 academic institutions as "super global universities." It will give them financial priority in order to improve the international competitiveness of Japan's universities.

Top Global University Project is a program that aims to internationalize Japanese universities.

Once programs like these are established, there will be many students from foreign countries coming to study in Japan. So, today, let's talk about where in Japan you would like to take people visiting from another country.

It's discussion time!

Mr. Harrison

みなさんは、海外から来る人を日本のどこに連れて行きたいですか？

So everyone, if you could take foreign visitors anywhere in Japan, where would you take them?

Sakura

京都や奈良。

Kyoto or Nara.

Mr. Harrison

京都や奈良に連れて行きたいのですね、さくらさん。

それはなぜですか？

Ah, so you'd like to take them to Kyoto or Nara?

Why is that?

Sakura

お寺と歴史があるから……。

There are many temples and both places have a long history.

Mr. Harrison

そうですね、京都や奈良には、お寺がたくさんありますし、歴史も学ぶことができますよね。海外から来た人も喜ぶと思います。

では、お寺はどういうところが魅力的だと思いますか？

That's true. There are many temples in Kyoto and Nara, and visitors will be able to learn about history as well.

I'm sure that people from other countries will be happy to see them.

What do you think is attractive about temples?

Sakura

えーと、魅力的 (attractive) ってどういうことですか？

Um, what do you mean by attractive?

Mr. Harrison

人をひきつけたり、人を夢中にさせたりする、ということですよ。

I mean something that makes them interesting to people.

Sakura

そっか。ええと、お寺は、木で出来ています。

とても古いですが、美しいです。

Oh. Well, temples are made out of wood.

They're very old but beautiful.

Mr. Harrison

そうですね、お寺は木造ですし、見栄えも良いですね。

ほかには、どんなところに海外から来た人を連れて行きたいですか？

Yes, temples are beautiful wooden structures with lots of history.

What other places would you like to take people from other countries to?

Yoko

私は、秋葉原がいいと思います。

I think Akihabara would be a good place.

Mr. Harrison

よう子さんは、秋葉原に連れて行きたいのですね。なぜですか？

Ah, so you'd like to take people to Akihabara.

Why is that?

Yoko

最新の電化製品を、安くたくさん手に入れることができるからです。

People can see the latest electrical appliances, and buy them cheaply if they like.

Mr. Harrison

なるほど、日本の電化製品は、アジア圏の人を中心に注目を集めているようですね。

電化製品をたくさん買える秋葉原は、日本らしいところだと思います。

では、なぜ日本の電化製品が人気なのだと思いますか？

I see. Japanese electrical appliances are getting a lot of attention from people in Asia.

I think that Akihabara, where you can buy many electrical appliances, is a very Japanese place.

Why do you think that Japanese electrical appliances are popular?

Yoko

日本の電化製品は、質が良いし、長持ちするし、使いやすいです。

Japanese electrical appliances are of good quality, last a long time, and are easy to use.

Mr. Harrison

そうですね、日本製は丈夫というところも魅力的なのでしょうね。

では、海外から来た人と食事をするなら、どんなところに連れて行きたいですか？

Yes, Japan-made appliances are also strong and that makes them attractive as well.

Well then, if you were going to have a meal with people from another country, where would you take them?

Sakura

私は、すしレストランがいいと思います。

回転寿司が人気だと聞いたからです。

I think a sushi restaurant would be great.

I've heard that conveyor belt sushi restaurants are popular.

Mr. Harrison

なるほど、あなたは回転寿司に連れて行きたいのですか。

回転寿司のどういうところが人気なのだと思いますか？

Ah, you would like to take them to a conveyor belt sushi restaurant.

Why do you think such restaurants are popular?

Sakura

お寿司が回っているところです。

Plates of sushi going around on a conveyor belt are interesting.

Mr. Harrison

お寿司が回っているところが魅力的だと思うのですね。

そうですね、日本独自のものですから珍しいですよ。

Yes, plates of sushi going around on a conveyor belt *are* interesting.

I agree. It's a very Japanese thing and not common in other places.

Sakura

はい、珍しいアイデアだと思います。

Yes, I think it's a unique idea.

Mr. Harrison

店内をまわる模型の新幹線にすしを乗って走ってきたりしますよね。

Some places even put the sushi on a toy Shinkansen train, which carries it around the dining area.

Sakura

はい、実際に見ると楽しいと思います。

海外から友達が来たら、一緒に行きたいと思います。

Yes, that would be fun to see and experience.

I'd like to take people to a sushi restaurant like that.

Mr. Harrison

先生も。

他に、海外から来た人は、日本のどんなところに興味を持つと思いますか？

Me, too. What other Japanese things do you think people from another country would be interested in?

Yoko

自動販売機が道端にあるということに驚くと聞きました。

でも、私たちは普段当たり前を感じていることです。

I've heard that many people are surprised that there are so many vending machines on the streets.

But to Japanese, it's just part of everyday life.

Mr. Harrison

海外から来た人は、自動販売機に興味を持つのですね。

先生もテレビで見たことがあります

海外には、日本ほどには自動販売機がないから驚くのでしょうかね。

どこにでもある自動販売機というのは、日本が安全ということの表れでもあるかもしれませんね。みなさんに紹介してもらったように、文化や食事など、日本らしい場所がたくさんありますよね。

日本人は気づかないけれど、海外の人が面白いと思うものもあるということもわかりました。

ぜひ、海外から来た人を、いろんなところに連れて行きましょう。

Yes, people from foreign countries are interested in the vending machine situation in Japan.

I've seen that on TV, too.

They're surprised because there aren't as many vending machines in other countries as there are in Japan.

Having vending machines everywhere may be a sign of how safe Japan is.

Just like the places everyone talked about, there are a lot of places where people can experience Japanese culture and food.

We also learned that there are things and places that Japanese consider to be usual but which people from other countries think are unique.

So, I hope you'll have the chance, or many chances, to take foreign visitors to all your favorite places.

さて、今日のプログラムのテーマは、「スーパーグローバル大学決定」という教育の話題についてでした。初めのパートでは、「スーパーグローバル大学の必要性」について話し合いました。二つ目のパートでは、「どうすればより多くの留学生が日本に来てくれるか」についてでした。そして最後のパートでは、「海外から来た人を日本のどこに連れて行きたいか」についてでした。リスナーのみなさんは、どれくらい理解できましたか？

Today's program was about the Top Global University Project educational initiative.

In the first part, we talked about the necessity of top global universities

In the second part, we talked about how to get more students from other countries to study in Japan.

And in the final part, we talked about places in Japan we would like to take people from other countries to. Listeners, how much did you understand?

今週の番組内英語のセリフとその日本語案内、ディスカッションの参考記事は、番組のウェブサイト (<http://www.radionikkei.jp/lr/>) に掲載しています。

次回は、「香港の学生デモ」について、ディスカッションします。

The Japanese and English transcriptions for this session, as well as the referenced article are available on the program website.

Next week, we'll be talking about the student protests in Hong Kong.